



# ASTURIES CULTURA EN REDE

/// CULTURA TRADICIONAL  
ASTURIANA

## *Convocatoria 2020*

*Catálogo de Proyectos | Catálogu de Proyectos*

**Sociedad Pública de Gestión y Promoción Turística y Cultural del Principado de Asturias, S.A.U.**

**C/ Luis Moya Blanco, 261**

**33203 Gijón / Xixón**

**T: 985 185 858**

**[turismoycultura@turismoycultura.asturias.es](mailto:turismoycultura@turismoycultura.asturias.es)**

**Fecha de edición: febrero 2021**

|                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Al son del pincel . . . . .                                                                                   | 4  |
| Arma'l to horru . . . . .                                                                                     | 5  |
| Arte en piedra . . . . .                                                                                      | 6  |
| Como d'antiguo . . . . .                                                                                      | 7  |
| Conferencia L'horru asturianu y l'espíritu de la modernidá:<br>500 años d'arte tradicional . . . . .          | 8  |
| Conferencia Les brañes. Un averamientu a la cultura<br>pastoril n'Asturies . . . . .                          | 9  |
| Conferencia Teitos: l'arquitectura del cabu'l mundiu . . . . .                                                | 10 |
| Contábenmelo'n casa . . . . .                                                                                 | 11 |
| Coses del yantar . . . . .                                                                                    | 12 |
| Cuentos, Conseyes y Marionetes. . . . .                                                                       | 13 |
| Dekadencia . . . . .                                                                                          | 14 |
| Ente les cuerdes . . . . .                                                                                    | 15 |
| Fundamentos . . . . .                                                                                         | 16 |
| La matazuga. Tradición oral asturiana . . . . .                                                               | 17 |
| La memoria del barru . . . . .                                                                                | 18 |
| La pareya de tambor y gaita nel repertorio tradicional<br>asturianu. El toque na fiesta y la romería. . . . . | 19 |
| Los reyes asturianos . . . . .                                                                                | 20 |
| Miradas comparadas. Miradas compartidas . . . . .                                                             | 21 |
| Muyeres escaecies . . . . .                                                                                   | 22 |
| Narración oral asturiana y taller de escritura creativa . . . . .                                             | 23 |
| ¿Persiguióse l'asturianu nel franquismo?. . . . .                                                             | 24 |
| Ponte la mázcara . . . . .                                                                                    | 25 |
| Proyecto N.O.S. . . . .                                                                                       | 26 |
| Retafiles pa los ñacarinos . . . . .                                                                          | 27 |
| Ruta primitiva por Asturias a través del vestuario . . . . .                                                  | 28 |
| Tradicionando . . . . .                                                                                       | 29 |
| Un sieglu de teatru del pueblu: el teatro popular asturianu. .                                                | 30 |
| Vistiéndonos como antaño . . . . .                                                                            | 31 |



## *Al son del Pincel* *Rafa B*

**Temática:** Arte y música

**Lengua:** Asturiana o castellana

**Dirigido a:** Público adulto o familiar según actividad

**Duración:** De 2 a 5 horas según actividad

Mediante este proyecto, Rafa Balbuena propone una serie mini proyectos organizados en diversas actividades, que van desde la visita guiada, la charla, el taller y las audiciones para conocer, de forma educativa y divulgativa, diferentes temáticas del arte y cultura asturianas.

Comenzando por la manifestación artística más antigua de nuestra región, el arte paleolítico, este conjunto de actividades nos acercará también a las más recientes corrientes artísticas y así, conoceremos el graffiti y el arte urbano y recorreremos la evolución del rock desde finales de los 50 hasta llegar a la actualidad sin olvidar las producciones en lengua asturiana de este estilo.

**Temática:** Arte y música

**Llingua:** Asturiana o castellana

**Dirixío pa:** Públicu adulto o familiar según actividá

**Duración:** De 2 a 5 hores según actividá

Con esti proyectu, Rafa Balbuena propón una serie de mini proyectos organizaos en delles actividaes, que van dende la visita guiada, la charla, el taller y les audiciones pa conocer, de forma educativa y divulgativa, delles temátiques del arte y cultura asturianas.

Escomenzando pela manifestación artística más antigua de la nuestra rexón, l'arte paleolíticu, esti conxuntu d'actividaes va averanos tamién a les corrientes artísticas más de recién y, asina, vamos conocer el graffiti y l'arte urbanu y vamos percorrer la evolución del rock dende últimos de los 50 hasta llegar a anguaño, ensin escaecer les producciones en llingua asturiana d'esti estilu.



## *Arma'l to Horru*

### *Aladanza Educación y Tradición*

**Temática:** Construcciones populares asturianas

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público infantil (de 8 a 10 años)

**Duración:** 90 minutos

**Temática:** Construcciones populares asturianas

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Público infantil (de 8 a 10 años)

**Duración:** 90 minutos

La protección, conservación y restauración del patrimonio arquitectónicu popular sofítense na so conocencia, respetu y valoración. Poro, dende edaes tempranes ye necesario concienciar del so valor pa que s'integre na cultura de la sociedá del futuru. Esti ye'l propósiu d'esta actividá, na que l'horru va ser el vehículu conductor col que la reciella s'avere de manera prestosa y práctica a l'arquitectura tradicional, a les técniques de construcción venceyaes al mediu natural y a la so rellación colos oficios tradicionales y cola vida rural. Amás van conocer les partes del horru y los estilos colos que se decoraben gracies a un recortable col que los neños y les neñes y caúna va recortar, armar y decorar igüando'l so propiu horru.





## *Arte en Piedra* *Cantería Artística Marne*

**Temática:** Escultura

**Lengua:** Asturiana o castellana

**Dirigido a:** Público adulto

**Duración:** 20 horas cada curso

Una serie de cursos y exhibiciones permitirán una aproximación al oficio tradicional del trabajo en la piedra. Utilizando los materiales y las herramientas, se podrá aprender la talla, labra, escultura, restauración de este tipo de piezas junto con otras técnicas escultóricas y vinculadas al mundo del arte.

**Temática:** Escultura

**Llingua:** Asturiana o castellana

**Dirixío pa:** Públicu adulto

**Duración:** 20 hores cada cursu

Una serie de cursos y exhibiciones van facer posible un averamientu al oficiu tradicional del trabayu na piedra. Usando los materiales y la ferramienta, va poder aprendese la talla, llabra, escultura, restauración d'esti tipu de pieces, amás otre técniques escultóriques y vinculaes al mundu del arte.



## *Como d'Antiguo* *Nuria Pozas Corredera*

**Temática:** Cultura tradicional asturiana

**Lengua:** Asturiana o castellana

**Dirigido a:** Público infantil

**Duración:** máx. 5 h. con didáctica y práctica

El proyecto *Como d'antiguo* pretende acercar la cultura asturiana desde el enfoque del arte cerámico y la alfarería tradicional asturiana a los niños y niñas de los colegios de Asturias. Se intenta dar a conocer parte de la cultura asturiana a través de los objetos, sus usos, materiales, intención, historia, donde se hacían y para que servían, zona de procedencia y quien los fabricaba.

Hay una parte didáctica y explicativa, otra práctica con un taller cerámico en donde se crearán las piezas por parte de los niños y una parte expositiva del resultado de las creaciones.

**Temática:** Cultura tradicional asturiana

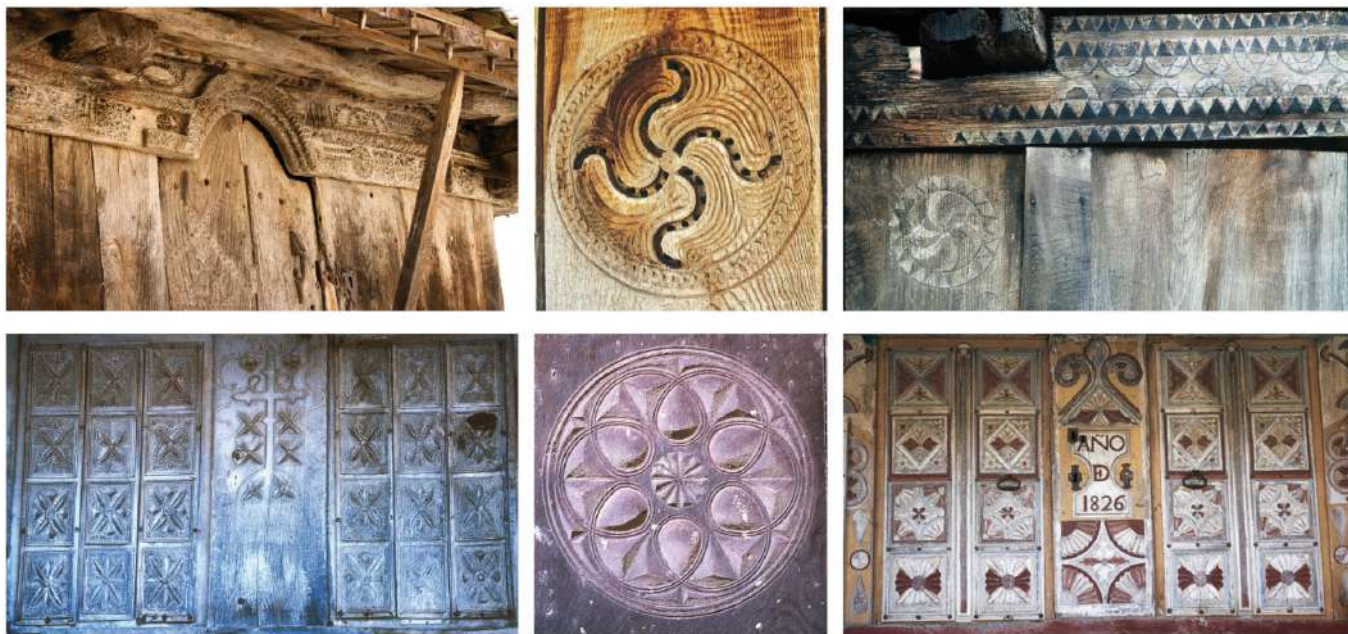
**Llingua:** Asturiana o castellana

**Dirixío pa:** Público infantil

**Duración:** máx. 5 h. con didáctica y práctica

El proyectu *Como d'antiguo* busca averar la cultura asturiana dende l'enfoque del arte cerámicu y l'alfarería tradicional asturiana a los neños y neñes de les escueles d'Asturies. Intén-tase dar a conocer parte de la cultura asturiana al traviés de los oxetos, los sos usos, materiales, intención, historia, ónde se facien y pa qué valien, zona de procedencia y quién los fabricaba.

Hai una parte didáctica y esplicativa, otra práctica con un taller cerámicu onde los neños y neñes van crear les pieces y una parte espositiva del resultáu de les creaciones.



# *L'Horru Asturianu y l'Espíritu de la Modernidá*

## *José Ángel Paredes Rodríguez*

**Temática:** Cultura tradicional y etnografía

**Lengua:** Asturiana o castellana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 90 minutos

El hórreo asturiano, icono del país, estuvo sometido a los vaivenes de la modernidad. Sobre sus lliños y cureñes atesora el lejano reflejo de los grandes movimientos artísticos que desde la Edad Media convulsionaron Europa: románico, clasicismo purista, barroco, pintoresquismo ... elementos de estilo aparecen sutilmente entremezclados con una iconografía ancestral que a través de esquemas mágicos que se remontan a la Edad del Hierro tratan de explicar el funcionamiento del mundo. Mandalas que capturan las fuerzas del Bien para proteger el "arca sagrada del pan", salvaguardando las cosechas y garantizando la continuidad de la comunidad campesina. Junto a esta funcionalidad esencial, maestros carpinteros y élites rurales, artesanos y clientes, aunaron voluntades creando conjuntos decorativos de gran atractivo estético.

**Temática:** Cultura tradicional y etnografía

**Llingua:** Asturiana o castellana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 90 minutos

L'horru asturianu, iconu del país, tuvo sometíu al dir y venir de la modernidá. Sobre los sos lliños y cureñes guarda'l reflexu llonxanu de los grandes movimientos artísticos que ximelgaron Europa dende la Edá Media: románicu, clasicismu purista, barrocu, pintoresquismu..., elementos d'estilu qu'apaecen entemecíos discretamente con una iconografía ancestral qu'al traviés d'esquemes máxicos que paecen venir de la Edá del Fierro faen por esplicar el funcionamientu del mundu. Mandalas qu'atrapen les fuerces de Bien pa protexer "l'arca sagrada del pan", salvaguardando la collecha y garantizando la continuidá de la comunidá campesina. Aparte d'esta funcionalidá esencial, maestros carpinteros y élites rurales, artesanos y veceros, axuntaron voluntades creando conxuntos decorativos d'un atractivu estéticu bien grande.





# *Les Brañes. Un Averamientu a la Cultura Pastoril n'Asturies*

## *José Ángel Paredes Rodríguez*

**Temática:** Cultura tradicional y etnografía

**Lengua:** Asturiana o castellana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 90 minutos

El aprovechamiento estacional de los pastos de altura dio lugar a cientos de asentamientos pastoriles que se distribuyen a lo largo de la montaña asturiana: las brañas. Dependiendo de las características geológicas de los asentamientos, de la topografía y de las distintas tradiciones constructivas, las brañas conforman paisajes humanizados de gran potencia estética e interés cultural: pastores del oriente que desde el Neolítico emprendieron el camino para dominar la peña, y así poblaron el paisaje de h.ous, deveníos, cuenyes, llambries, h.itos... Brañas primaliegas, brañas estivales, invernales, alzadas ... con sus arquitecturas de vellares, cuerres, teitos y tendayos... son hoy sólo un reflejo de un mundo anterior poblado y preciso, que camina lentamente hacia el silencio.

**Temática:** Cultura tradicional y etnografía

**Llingua:** Asturiana o castellana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

L'aprovechamientu estacional del pastu d'altura dio pie a cientos d'asentamientos de pastores que s'esparden a lo llargo de los montes asturianos: les brañes. Dependiendo de les característiques xeolóxiques de los asentamientos, de la topografía y de les distintas tradiciones constructives, les brañes conformen paisaxes humanizaos d'una potencia estética y interés cultural bien grande: pastores del oriente que dende'l Neolíticu entamaron el camín pa dominar la peña, y d'esta manera poblaron el paisaxe de h.ous, deveníos, cuenyes, llambries, h.itos... Brañes primaliegues, brañes estivales, ivernales, alzaes... coles sos architectures de vellares, cuerres, teitos y tendayos... güei namás son un reflexu d'un mundu anterior pobláu y precisu, que va andando adúlces camín del silenciu.



# *Teitos: L'Arquitectura del Cabu'l Mundiu*

## *José Ángel Paredes Rodríguez*

**Temática:** Cultura tradicional y etnografía

**Lengua:** Asturiana o castellana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 90 minutos

**Temática:** Cultura tradicional y etnografía

**Llingua:** Asturiana o castellana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 90 minutos

En el centro del paisaje, la pequeña aldea de elementos disociados caracterizó el poblamiento de los finisterres de la Europa atlántica. En Asturias, Galicia, Irlanda o Las Highlands... cada casa, rodeada de sus limitadas tierras de labor, se constituía como un pequeño universo de laboriosidad con vocación de autosuficiencia. Así surgieron arquitecturas capaces de optimizar los recursos y garantizar la supervivencia de sus habitantes: teitos, pallozas, blackhouses... son modelos constructivos cuyas raíces se hunden en la Edad Oscura – quizá en algún caso puedan retrotraerse hasta la Edad del Hierro – y que, por su adaptación al medio y por su eficacia, lograron mantenerse activos hasta las últimas décadas del siglo XX. Proponemos aquí un viaje en el tiempo que nos ayude a indagar sobre sus orígenes, ahondar en su conocimiento y rastrear su evolución.

En metá del paisaxe, l'aldeína d'elementos disociados caracterizó'l poblamientu de los finisterres de la Europa atlántica. N'Asturies, Galicia, Irlanda o les Highlands, cada casa, arrodada de les sos tierres llendaes, consituíase como universu pequeñu de llaboriosidá con vocación d'auto-suficiencia. D'esta manera surdieron arquitectures que son quién a optimizar los recursos y garantizar la supervivencia de los sos habitantes: teitos, pallozas, blackhouses... son modelos constructivos con raíces qu'afonden na Edá Escura –quiciabes en dalgún casu puedan retrayese hasta la Edá del Fierro– y que, pola so adaptación al mediu y pola so eficacia, fueron quién a tar activos hasta les últimes décadas del sieglu XX. Proponemos equí un viaxe nel tiempu que nos ayude a indagar sobre los orígenes, afondar nel so conocimientu y rastrexar la so evolución.





## *Contábenmelo'n Casa*

### *Carlos Alba Cellero*

**Temática:** Tradición oral

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público infantil

**Duración:** 50 minutos

**Temática:** Tradición oral

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Públicu infantil

**Duración:** 50 minutos

Trátase d'una sesión de narración oral de cuentos tradicionales, amosando tamién otros xéneros de la tradición oral como retafiles, cantarinos y cosadielles.

La finalidad d'esta sesión ye caltener, esparder y deperender a valorar la tradición oral asturiana. Los conteníos de la propuesta tan sacaos de la propia esperiencia del narrador y de delles recopilaciones de tradición oral asturiana (ver cartafueyo). La sesión ye dialogada pa que los neños y neñes, y los mayores, puedan cuenta-y tamién al narrador les histories que sepan.



## *Coses del Yantar*

### *M. G. Lab*

**Temática:** Gastronomía, etnografía

**Lengua:** Asturiana o castellana

**Dirigido a:** Público familiar

**Duración:** 2 días en sesión de mañana y tarde

Proyecto de difusión de la cultura gastronómica regional y de promoción de la industria agroalimentaria, la etnografía, los oficios tradicionales y el desarrollo intergeneracional a través de expositores comerciales, charlas, talleres y demostraciones de cocina.

**Temática:** Gastronomía, etnografía

**Llingua:** Asturiana o castellana

**Dirixío pa:** Públicu familiar

**Duración:** 2 díes en sesión de mañana y tarde

Proyectu de difusión de la cultura gastronómica rexonal y de promoción de la industria agroalimentaria, la etnografía, los oficios tradicionales y el desenvolvimientu interxeneracional al traviés d'expositores comerciales, charles, talleres y demostraciones de cocina.





# *Cuentos, Conseyes y Marionetes*

## *Elisabet Martín Teatro*

**Temática:** Narración oral

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público familiar

**Duración:** 50 minutos

**Temática:** Narración oral

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Públicu familiar

**Duración:** 50 minutos

*Cuentos, Conseyes y marionetes* ye un cuentacuentos onde vamos conocer dellos tipos testos, vamos oyer delles hestories y variaes formes de cuntales: cuentos escenificaos, poesía, conseyes, to ello acompañáu de música, títeres artesanales, muncha diversión y dalguna qu'otra sorpresa.

L'actriz y cuentacuentos Elisabet Martín va narranos les hestories que formen esti espectáculu y va dir pidiendo la collaboración de los neños que van participar en tou momentu.



## *Dekadencia* *Asociación Lakadarma*

**Temática:** Música tradicional asturiana

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

**Temática:** Música tradicional asturiana

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

*DeKadencia* plantea un percorríu pela bayura del repertoriu tradicional asturianu como alboraes, aguilandos, asturianaes, añaes, cantares de siega, sonos d'arriba o xotes, asina como pieces de nueva composición iguaes al xeitu particular de LaKadarma. El so discursu musical enxerta pincelaes d'estremaos estilos (folk, jazz, rock, blues) cola fin d'algamar una nueva dimensión no que cinca a música de gaita asturiana. Nel espectáculu *DeKadencia*, LaKadarma arródiase d'un plantel d'artistes y lletristes d'Asturies de primer nivel baxo la producción musical de los hermanos Andrea y Rodrigo Joglar y Rubén Bada, ente los que podemos citar a Mapi Quintana, Odón García, Marta Elola, Juanjo Díaz, Jacobo de Miguel, Pepín de Muñalén, Nel de Purnea, Xuan Nel Expósito, Juan Yagüe, Juan Carlos Vega, Laura Marcos y Laura Fernández ente otros. Amás, la puesta n'escena cuenta con dos pareyes de bailladores baxo la dirección de Jesús Rivero.



## *Ente les Cuerdes* *Rubén Bada*

**Temática:** Cultura tradicional, música

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

**Temática:** Cultura tradicional, música

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Una de les estayes más desconocíes dientro del desendolcar de la música tradicional asturiana de les últimes tres décadas ye'l desarrollu técticu y estéticu de tres instrumentos de cuerda fundamentales: el bouzouki, la guitarra y el vigulín. Los instrumentos de cuerda fueron per importantes nel devenir musical, tanto del folk, como de la música tradicional d'anguaño pero, con too ello, inda siguen guardando dos hestories entá nun contaes na so profundidá y trascendencia. L'oxetivu de l'actividá ye afondar nel conocimientu del vigulín, la guitarra y el bouzouki n'Asturies, enseñar los sos usos y formes y, sobre too, fomentar que'l públicu s'avere al mundu de la música tradicional asturiana dende una charra participativa y didáctica al traviés de la visión actual d'un músicu y Luthier multidiplinar.

Importante: Los/les asistentes podrán llevar los sos propios instrumentos y poner na práctica les cuestiones abordaes.





## *Fundamentos* *Héctor Braga*

**Temática:** Asturianada

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

*Fundamentos de Asturianada* es un recital de música antigua asturiana con el sabor de lo clásico y del rigor histórico de nuestra tonada. Se trata de un viaje musical por el pasado reciente de la asturianada, basado en el triple disco homónimo que Héctor Braga publicó en 2019. Se interpretarán asturianadas del repertorio de los grandes clásicos (El Maragatu, Cuchichi, Miranda, Xuacu de Sama, Botón, Juanín de Mieres, etc.) a través de la voz de Héctor Braga, campeón de los concursos del ramo entre 2007 y 2015, músico profesional y doctor en musicología por la Universidad de Oviedo.

**Temática:** Asturianada

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

*Fundamentos de Asturianada* es un recital de música antigua asturiana con el sabor de lo clásico y del rigor histórico de nuestra tonada. Se trata de un viaje musical por el pasado reciente de la asturianada, basado en el triple disco homónimo que Héctor Braga publicó en 2019. Se interpretarán asturianadas del repertorio de los grandes clásicos (El Maragatu, Cuchichi, Miranda, Xuacu de Sama, Botón, Juanín de Mieres, etc.) a través de la voz de Héctor Braga, campeón de los concursos del ramo entre 2007 y 2015, músico profesional y doctor en musicología por la Universidad de Oviedo.



# *La Matazuga.*

## *Tradición Oral Asturiana*

### *Carlos Alba Cellero*

**Temática:** Tradición oral

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público adulto

**Duración:** 60 minutos

**Temática:** Tradición oral

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Público adulto

**Duración:** 60 minutos

Al filu de los recuerdos familiares del narador, enriéstrense cuentos recopilados por María Xosefa Canellada. Tamién dalgún exmple de cosadiella y dellos versos.

La tradición oral ye una de les manifestaciones más completes de la capacidá creativa d'un pueblu. Como diz María Xosefa Canellada falando del cuentu tradicional, ye "expresivo de un estado de conciencia colectiva y representativo de una madurez sociocultural". Por embargo, la tradición oral viva ta perdiéndose, un procesu común en tol mundu occidental. Sicasí, les sesiones de narración oral son una de les ferramientes cimere pa caltener y esparder esta estaya de la cultural tradicional.

La finalidá d'esta sesión ye caltener, esparder y deperender a valorar la tradición oral asturiana.

Los conteníos de la propuesta tan sacaos mayormente del llibru *Cuentos populares asturianos*, de María Xosefa Canellada. La sesión podrá evolucionar nun intercambiu d'histories de tradición oral, si asina lo deseyare'l públicu.



## *La Memoria del Barru Gecuna*

**Temática:** Artesanía

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 180 minutos

La presente actividad pretende acercar el mundo de la alfarería tradicional asturiana a la ciudadanía. Para ello se pretende realizar una doble acción teórica y práctica en la que contextualizar este oficio artesanal fundamental de la cultura asturiana, conocer su desarrollo y situación actual, historia, formas y estudios. Para ello se realizará una exposición de piezas artesanales junto con otra fotográfica sobre la Alfarería de Faro que servirán de hilo conductor para el conocimiento teórico de este oficio, apoyado con la emisión de un documental realizado desde la Asociación de Amigos de la Alfarería de Faro que permitirá el posterior diálogo y debate con los participantes. De manera paralela se darán a conocer los trabajos arqueológicos relacionados con la alfarería, así como el trabajo alfarero mediante prácticas con el torno, elaborando diversas piezas.

**Temática:** Artesanía

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 180 minutos

La presente actividad pretende averar el mundu de l'alfarería tradicional asturiana a la ciudadanía. Para ello preténdese realizar una doble acción teórica y práctica na que contextualizar esti oficiu artesanal fundamental de la cultura asturiana, conocer el so desenvolvimientu y situación actual, hestoria, formes y estudios. Para ello realizaráse una esposición de pieces artesanales xuntu con otra fotográfica sobro l'Alfarería de Faru que van servir de filo conductor pa la conocencia teórica d'esti oficiu, sofitáu cola emisión d'un documental realizáu dende l'Asociación d'Amigos de l'Alfarería de Faru que va dexar el posterior diálogu y alderique colos participantes. De manera paralela van dase a conocer los trabayos arqueolóxicos rellacionaos cola alfarería y el trabayu alfareru con una amuesa de práctiques col tornu, ellaborando diverses pieces.





## *La Pareya de Tambor y Gaita nel Repertorio Tradicional Asturianu.*

*El toque na fiesta y la romería*  
*Asociación Afatra*

**Temática:** Música y cultura tradicional

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público adulto

**Duración:** 120 minutos

**Temática:** Música y cultura tradicional

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Público adulto

**Duración:** 120 minutos

Seminariu d'estudios so la tradición y la música asturiana. La importancia de la pareya de tambor y gaita como tresmisores de la herencia de les costumes y el repertoriu tradicional.

Esti seminariu tien como oxetivu primeru rescampilar esta figura como percusora nel caltenimientu de les costumes y la música dende la edá media. De magar los años 80 y col espoxigue de les bandes de gaites, bandines y grupos folk esti tipu de formación vese amenorgada. Anguaño, l'interés polos estudios so'l repertoriu, los bailles y la recuperación de los instrumentos tradicionales amuesen una nueva etapa na que torna a considerar la relevancia que tien la pareya de tambor y gaita (música'l país).

La ponencia va ilustrase con imáxenes y música en directu a cargu d'una pareya de música del país que van interpretar una amuesa de pieces del repertoriu que va presentase.



## *Los Reyes Asturianos*

### *Laura Iglesias San Martín*

**Temática:** Historia de Asturias

**Lengua:** Castellana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Lo que en principio pudiera parecer una conferencia formal acerca de la historia de Asturias y sus reyes se convertirá en una experiencia teatral en la que dos personajes venidos de otra época tomarán las riendas de la conferencia y nos dramatizarán los momentos más relevantes de cada uno de los 12 reyes que tuvo el recién nacido Reino de Asturias.

Una conferencia didáctica, resuelta de una forma teatral y con muy buen humor de principio a fin.

**Temática:** Historia d'Asturies

**Llingua:** Castellana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Lo que de mano pudiere paecer una conferencia formal alreduer de la historia d'Asturies y los sos reis va convertise nuna experiencia teatral na que dos personaxes llegaos d'otra dómina van garrar les riendes de la conferencia y van dramatizanos los momentos más señalao de caún de los 12 reis que tuvo'l recién nacíu Reinu d'Asturies.

Una conferencia didáctica, resuelta d'una manera teatral y con mui bon humor del principiu a fin.



# *Miradas Comparadas. Miradas Compartidas Gecuna*

**Temática:** Territorio y paisaje tradicional

**Lengua:** Castellana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 90 minutos

Este taller pretende dar a conocer los diversos paisajes tradicionales asturianos mediante la visualización de obras pictóricas y fotografías de archivo que, comparadas con otras actuales, despierten el interés y la visión crítica del espectador, fomentando el debate y el diálogo para descubrir los cambios producidos, los espacios, los oficios artesanos, los usos o las festividades tradicionales. Se trata de realizar una construcción afectiva del territorio a través de la oralidad y el paisaje descrito en las obras pictóricas y fotográficas y su representación en los sentimientos individuales de cada persona, creando una geografía comunitaria desde los recuerdos individuales.

**Temática:** Territoriu y paisaxe tradicional

**Llingua:** Castellana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

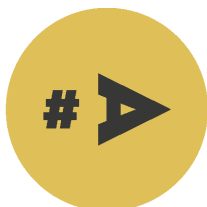
**Duración:** 90 minutos

Esti taller busca dar a conocer los distintos paisaxes tradicionales asturianos al traviés de la visualización d'obres pictóriques y fotograffes d'archivu que, comparaes con otres actuales, espierten l'interés y la visión crítica del espectador, afalando al debate y al diálogu pa descubrir los cambeos que se producieron, los espacios, los oficios artesanos, los usos o les festividaes tradicionales. Trátase de facer una construcción afectiva del territoriu al traviés de la oralidá y el paisaxe descritu nes obres pictóriques y fotográfiques y la so representación nos sentimientos individuales de cada persona, creando una xeografía comunitaria dende los recuerdos individuales.





ASTURIES



CULTURA EN REDE

/// CULTURA TRADICIONAL ASTURIANA

## *Muyeres Escaecíes* *Irene Faza Aladro*

**Temática:** Historia social y de género

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** público familiar

**Temática:** Historia social y de xéneru

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** públicu familiar

La finalidá d'esta esposición ye la puesta en valor de la hestoria d'estes muyeres del mundu rural o familiares d' persones represaliaes, marxinaes doblemente pol so xéneru y pola represión política mientres el Franquismu.

La recuperación de la memoria hestórica ye una disciplina, una ferramienta, necesaria pa la tresformación social.

Unu de los oxetivos d'esti proyectu ye dar a conocer ente les nueves xeneraciones la hestoria escaecida d'estes muyeres y sensibilizar frente a la discriminación por razón de xéneru.



# *Narración Oral Asturiana y Taller de Escritura Creativa*

## *Elisabet Martín Teatro*

**Temática:** Narración oral y creación de textos

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público juvenil (de 10 a 12 años)

**Duración:** 60 minutos

Esta actividad, que aúna narración oral y taller de escritura creativa, tiene el objetivo de divulgar de la tradición oral asturiana. Para ello se narrarán, entre otros, cuentos adaptados recopilados por el folklorista, historiador y literato Constantino Cabal. También incluye canciones recogidas en el Cancionero Secreto de Asturias y leyendas de diferentes concejos asturianos.

Tras la narración oral, en el taller de escritura creativa los asistentes realizarán un texto con diferentes técnicas, donde dejarán que historias y leyendas escuchadas, olvidadas o imaginadas afloren de su subconsciente, aportando, despertando y creando una cosmovisión con identidad asturiana.

**Temática:** Narración oral y creación de textos

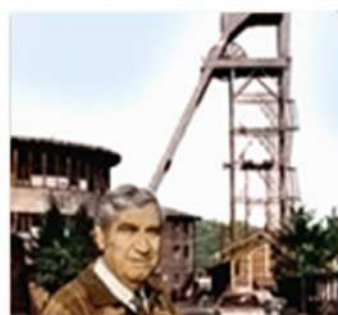
**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Públicu mozu (de 10 a 12 años)

**Duración:** 60 minutos

Esta actividad, qu'axunta narración oral y taller d'escritura creativa, tien l'oxetivu d'esparder la tradición oral asturiana. Pa eso van cuntase, ente otros, cuentos adaptaos recopilao pol folklorista, historiador y lliteratu Constantino Cabal. Tamién inclúi cantares recoyíos nel Cancioneru Secretu d'Asturies y lleendes de distintos conceyos asturianos.

Depués de la narración oral, nel taller d'escritura creativa los asistentes van facer un testu con distintes técniques, onde van dexar qu'histories y lleendes escuchaes, olvidaes o imaxinaes salgan del subconsciente, apurriendo, despertando y creando una cosmovisión con identidá asturiana.



## ¿Persiguióse l'Asturianu nel Franquismu?

### Cuatro Gotes Producciones

**Temática:** Historia

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** público adulto

**Duración:** 60 minutos

**Temática:** Historia

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Públicu adulto

**Duración:** 60 minutos

Embaxo'l títulu ¿Persiguióse l'asturianu nel franquismu?, Inaciu Galán va afondar na situación de la llingua asturiana nel periodu de la dictadura de Francisco Franco, faciendo un repás a la ideoloxía que'l franquismu construyó sobre la so idea d'España en rellación a les llingües del estáu y l'aplicación qu'ello tuvo na llexislación creada pa la xestión y represión d'esta realidá multilingüe.





## *Ponte la Mázcara* *Aladanza Educación y Tradición*

**Temática:** Mitología asturiana

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público infantil (de 8 a 10 años)

**Duración:** 90 minutos

**Temática:** Mitoloxía asturiana

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Público infantil (de 8 a 10 años)

**Duración:** 90 minutos

Alberto Álvarez Peña afirma que "la mitoloxía asturiana forma parte del patrimoniu inmaterial que ye la tradición oral. Sus personaxes y mitos nun son l'inventu o la fantasía d'un autor sinon que son la creación de too un colectivu humanu. Nel mundu de les nuestres aldees, na sociedad agrícola d'antáñu, too'l entramáu mitolóxicu servía y contribuía a desplicar fechos y sucesos del mundu real".

Nesti sen tórname esencial esparder y averar a la reciella a la mitoloxía asturiana y facelo de manera prestosa y afayaíza pal so meyor deprendimientu. Poro, convídalos a recortar, colorear y decorar la mázcara del personaxe mitolóxicu que más-yos preste. Tresfomaos y tresformaes en seres mitolóxicos van dexar volar el so pensamientu máxicu y la so creatividá al traviés del xuegu simbólicu.



## *Proyecto N.O.S.* *L-R*

**Temática:** Cultura Tradicional, música

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

**Temática:** Cultura tradicional, música

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

L-R ye un dúu formáu por Leticia Baselgas (voz y percusión) y Rubén Bada (guitarres y efectos) que trabaya cola música tradicional asturiana al traviés de la mestura de dos instrumentos aparentemente mui distintos: la pandereta y la guitarra llétrica.

El *proyectu N.O.S.* quier seguir apostando pola música tradicional asturiana dende una perspectiva actual y averada a les nueves creaciones contemporanees. La idega ye esfrutar de la música tradicional y, del mesmu mou, fomentar nueves maneres d'integrar na sociedá les músiques de raigañu. El su oxetivu ye seguir la llínia creativa d'aquelles muyeres (y homes) que deprendíen y componíen cantares reformulándolos y adaptándolos a les sos vides; un patrimoniu que ye y sigui siendo tresmitíu de forma híbrida de xeneración en xeneración.



# *Retafiles pa los Ñacarinos*

## *Carlos Alba Cellerero*

**Temática:** Tradición oral

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público infantil (de 0 a 3 años)

**Duración:** 30 minutos

**Temática:** Tradición oral

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Públicu infantil (de 0 a 3 años)

**Duración:** 30 minutos

Íguase una sesión de cuentos basándose na psicología evolutiva del bebé, per una banda, y na tradición oral asturiana, per otra. Son hestories cortas nes que s'usen estímulos visuales como marionetas "de deu" y dibuxos, efectos sonoros con instrumentos musicales senciellos, metodología participativa na que s'implica a los pas y mas, que'acompañana los bebés na sesión.





# *Ruta Primitiva por Asturias a través del vestuario*

## *Maite Capín*

**Temática:** Diseño de vestuario cine

**Lengua:** Asturiana o castellana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

La diseñadora Maite Capín nos invita a recorrer la ruta primitiva por Asturias del Camino de Santiago a través de una exposición en la que reúne parte del vestuario creado para la película *El Crucigrama de Jacob* de Ana L. Martín, que obtuvo 13 nominaciones a los Premios Goya, incluyendo la de Mejor Vestuario. Además de poder ver ropa de peregrino, de nobles, campesinos o monjes de la época el público podrá ver algunas imágenes de la película para que entienda el porqué de cada estilismo.

**Temática:** Diseño de vestuariu de cine

**Llingua:** Asturiana o castellana

**Dirixío pa:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

La diseñadora Maite Capín convidanos a percorrer la ruta primitiva del Camín de Santiago per Asturias, gracies a una esposición na qu'axunta parte del vestuariu creáu pa la película *El Crucigrama de Jacob* d'Ana L. Martín, que consiguió 13 nominaciones pa los Premios Goya, incluyendo la de Meyor Vestuariu. Amás de poder ver ropa de pelegrín, de los nobles, los llabradadores o los monxos de la dómina, el públicu va poder ver delles imaxes de la película pa poder entender el porqué de cada estilismu.



# *Tradicionando*

## *Fabriok – Fábrica de Ocio y Producción*

**Temática:** Música y baile tradicional

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

**Temática:** Música y baile tradicional

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

*Tradicionando* ye un espectáculu de música, baile y cantares tradicionales qu'axunta simultáneamente nel escenariu, per primer vegada n'Asturies, a una banda de gaites, un grupu de baile tradicional, un grupu de música folk, cantantes de tonada y un grupu de pandereteres.

Nun mesmu espectáculu y escenariu amuénsense toles vertientes de la cultura tradicional asturiana, percorriendo toles fasteres d'Asturies y poniendo en valor toles variantes musicales, llingüístiques y etnográfiques de les mesmes.

En *Tradicionando* espéyase tamién la perspeutiva vital del pueblu asturianu, representando den- de una añada hasta un cantar de boda.



# *Un Sieglu de Teatru del Pueblu: El Teatru Popular Asturianu*

## *Sergio Buelga*

**Temática:** Teatru popular asturianu, etnografía

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Públicu adultu

**Duración:** 120 minutos

**Temática:** Teatru popular asturianu, etnografía

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Públicu adultu

**Duración:** 120 minutos

Nos caberos cien años, el Teatru Popular Asturianu convirtiósese nun fenómenu artísticu y social de primera magnitú pa la cultura del pueblu asturianu y nun de los sofitos fundamentales pa la es-  
presión de la so identidá.

*Un sieglu de teatru del pueblu: el teatru popular asturianu* preséntase como un amiestu de pro-  
puestas complementaries que conformen un conxuntu abiertu a la participación activa de los  
asistentes. Esta propuesta inclúi la reproducción d'un vidiu d'una escena representativa del Tea-  
tru Popular Asturianu a mou d'introducción, una charra onde se van desendolcar les estayes xe-  
nerales del movimientu, la representación d'un sainete qu'amosará les carauterístiques formales  
del Teatru Popular Asturianu y un Teatru-fórum, un momentu caberu d'alderique y retroalimenta-  
ción ente los ponentes/actores y el públicu asistente.





## *Vistiéndonos como Antaño* *Aladanza Educación y Tradición*

**Temática:** Indumentaria tradicional asturiana

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Público infantil (de 5 a 8 años)

**Duración:** 90 minutos

**Temática:** Indumentaria tradicional asturiana

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Públicu infantil (de 5 a 8 años)

**Duración:** 90 minutos

La vistimenta de los nuestros antepasaos reflexa una dómina concreta d'Asturies y de los asturianos: les sos creyencies, oficios, ritos, fiestes, etc. Nesti taller neños y neñes van experimentar cola llana y van ver les pieces de la indumentaria tradicional asturiana mientres recorten, adornen y visten el so propiu recortable.



[www.asturiesculturaenrede.es](http://www.asturiesculturaenrede.es)



[facebook.com/AsturiesCulturaenRede](https://facebook.com/AsturiesCulturaenRede)



[@AgendaCulturaPA](https://twitter.com/AgendaCulturaPA)



[instagram.com/AsturiesCulturaenRede](https://instagram.com/AsturiesCulturaenRede)



GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

CONSEYERÍA DE CULTURA,  
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMU

---